

Рак толстой и прямой кишки

Cancer of the Colon and Rectum

The colon is also called the large bowel or large intestine. It is the lower 5 to 6 feet of the digestive system. The last 8 to 10 inches of the colon is the rectum. Colon cancer, sometimes called colorectal cancer, is cancer that starts in the large intestine or rectum.

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Some cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymph systems.



Толстая кишка — это нижний отдел пищеварительной системы. Ее длина — 1,5–1,8 м. Последние 20–25 см толстой кишки называются прямой кишкой. Колоректальный рак возникает в толстой или прямой кишке.

Рак представляет собой аномальные клетки: они растут и делятся быстрее, чем здоровые. Некоторые раковые клетки могут формировать опухоли. Все опухоли увеличиваются в размерах, но некоторые растут быстро, а другие — медленно. Иногда раковые клетки распространяются через кровь и лимфу в другие части тела.

Signs

Cancer of the colon and rectum often has no signs. **See your doctor** if you have any of these signs:

- Dark or bright red blood in or on the stool
- Diarrhea or constipation that does not go away or other changes in bowel habits
- Pain in the lower abdomen
- Frequent gas pains, pressure, fullness or cramps in abdomen
- Loss of weight for no reason

Симптомы

Рак толстой и прямой кишки зачастую не имеет симптомов. **Обратитесь к врачу** в следующих случаях:

- Темная или ярко-красная кровь в стуле
- Постоянный понос или запор или другие изменения в работе кишечника
- Боль в нижней части живота
- Частые вздутия, боль, чувство сдавливания, наполненности или спазмы в области живота
- Потеря веса без видимых причин

- Feel tired or lack energy
- Stools are more narrow than usual for more than a few days. This may be from a tumor in the rectum.

Types of tumors

Tumors found in the colon or rectum can be benign or malignant.

- **Benign tumors are not cancer.** They do not spread to other parts of the body. They can be removed by surgery. **Cysts** are benign tumors that contain fluid.
- **Malignant tumors** are cancer. Cancer from these tumors may grow into the nearby tissues, organs or blood.

Tests

If your doctor thinks you may be at risk for cancer, you may have some of these tests:

- **Medical history** where your doctor will ask you questions about your signs and risk factors
- **Physical exam with a rectal exam** where the doctor inserts a gloved finger into your rectum to feel for lumps.
- **Sigmoidoscopy** where a thin, flexible tube is put into your rectum to let the doctor see inside the lower part of your colon.
- **Colonoscopy** where a thin, flexible tube is put into your rectum to let the doctor see the entire length of the colon.
- **Biopsy** where samples of tissue are removed for testing in a lab to check for cancer cells.

- Усталость или нехватка сил
- В течение нескольких дней тонкий стул (это может быть вызвано опухолью в прямой кишке).

Типы опухолей

Опухоли в толстой или прямой кишке могут быть доброкачественными и злокачественными.

- **Доброкачественные опухоли не являются раком** и не распространяются на другие органы. Их можно удалить хирургическим путем. **Кисты** — это доброкачественные опухоли, в которых содержится жидкость.
- **Злокачественные** (раковые) опухоли могут прорасти в соседние ткани, органы и кровь.

Обследования

Если врач подозревает у вас рак, вам могут назначить некоторые из этих обследований:

- **Опрос:** врач спросит о ваших симптомах и факторах риска.
- **Обследование прямой кишки:** врач наденет перчатку и введет в прямую кишку палец, чтобы проверить наличие опухолей.
- **Ректороманоскопия:** в прямую кишку врач вводит тонкую гибкую трубку и рассматривает нижнюю часть толстого кишечника.
- **Колоноскопия:** в прямую кишку врач вводит тонкую гибкую трубку и полностью рассматривает толстый кишечник.
- **Биопсия:** отбираются образцы ткани для лабораторного исследования.

- **Blood tests** to check blood loss and how well the liver is working.

If a tumor is found, your doctor may order other tests to see if the cancer has spread to other parts of the body.

Treatment

After all of your tests are done, your doctor will talk with you about the results. If your tests show cancer, your doctor will talk to you about treatments that are best for you.

The most common treatments:

- **Surgery is done** to remove the tumor. The kind of surgery will depend on the location and size of the tumor. Often, the part of the colon with cancer is removed.
- **Radiation therapy** is used to stop or slow the growth of cancer. It is often used after surgery to destroy any cancer cells that may remain.
- **Chemotherapy** uses medicines to kill cancer cells. These medicines are given by mouth, by injection into a muscle or vein, or directly into the affected organ to help kill cancer cells.

You may have one or more cancer treatments. Some patients have surgery followed by radiation therapy or chemotherapy.

Other drug treatments that may be used in certain cases include:

- **Immunotherapy**, also called biotherapy, uses natural substances made by the body's immune system. These may kill cancer cells, slow their growth, or help your immune system fight the cancer in a better way.

- **Анализы крови:** для проверки потери крови и функции печени.

При обнаружении опухоли врач может назначить другие виды исследований, чтобы проверить, не распространился ли рак на другие органы.

Лечение

После всех исследований врач поговорит с вами о результатах. Если будет обнаружен рак, врач расскажет вам об оптимальных методах лечения.

Распространенные виды лечения:

- **Операция** с целью удаления опухоли. Вид операции зависит от расположения и размера опухоли. Зачастую удаляется часть толстой кишки, которая поражена раком.
- **Лучевая терапия** для остановки или замедления роста раковой опухоли. Она часто используется после операции для уничтожения любых оставшихся раковых клеток.
- **Химиотерапия** с целью уничтожения раковых клеток. Лекарства принимаются orally либо вводят внутримышечно, внутривенно или непосредственно в пораженный орган.

Вам могут назначить один или несколько способов лечения. Некоторым пациентам после операции проводят лучевую или химиотерапию.

Иногда могут применяться следующие виды медикаментозного лечения:

- **Иммунотерапия** или биотерапия: использование веществ, выработанных иммунной системой человека. Они способны уничтожать раковые клетки, замедлять их рост и помогать иммунной системе бороться с раком.

- **Targeted therapy** uses drugs to find and attack cancer cells without harming normal cells.

Follow up care

Regular visits with your doctor are important.

During your treatment, your visits may include blood tests, x-rays and other tests. Report any problems to your doctor between visits.

After your cancer treatment, your visits may include other tests to watch for changes in your health.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- **Таргетная терапия:** использование лекарств для поиска и уничтожения раковых клеток без вреда для здоровых клеток.

После лечения

Важно регулярно приходить на прием к врачу.

Вам могут назначать анализ крови, рентген и другие обследования. Сообщайте врачу о любых проблемах, которые случились между приемами.

После лечения вам могут назначить другие виды анализов и исследований с целью наблюдения за изменениями в состоянии вашего здоровья.

Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к врачу или медсестре.